

ROYAUME DE BELGIQUE SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE	KONINKRIJK BELGIË FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE
Avant-projet de loi portant l'emploi des langues du mécanisme de filtrage établi par l'accord de coopération du 30 novembre 2022 visant à instaurer un mécanisme de filtrage des investissements directs étrangers	Voorontwerp van wet tot regeling van het taalgebruik met betrekking tot het screeningsmechanisme ingesteld bij het samenwerkingsakkoord van 30 november 2022 tot het invoeren van een mechanisme voor de screening van buitenlandse directe investeringen
PHILIPPE, Roi des Belges, A tous, présents et à venir, Salut. Sur la proposition du Ministre de l'Economie, Nous avons arrêté et arrêtons : Le Ministre de l'Economie est chargé de présenter en notre nom à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit :	FILIP, Koning der Belgen, Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet. Op de voordracht van de Minister van Economie, Hebben Wij besloten en besluiten Wij: De Minister van Economie is ermee belast in onze naam bij de Kamer van volksvertegenwoordigers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:
Article 1^{er}. Cette loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.	Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.
Art. 2. Au sens de cette loi, on entend par : 1° Accord de coopération : accord de coopération du 30 novembre 2022 visant à instaurer un mécanisme de filtrage des investissements directs étrangers ;	Art. 2. In de zin van deze wet wordt verstaan onder: 1° Samenwerkingsakkoord: samenwerkingsakkoord van 30 november 2022 tot het invoeren van een mechanisme voor de screening van buitenlandse directe investeringen;

2° Investissement direct étranger : un investissement visé à l'article 2, 3°, de l'accord de coopération ; 3° Comité de Filtrage Interfédéral : le comité visé à l'article 2, 5°, de l'accord de coopération ; 4° Contrôle : le contrôle visé à l'article 2, 1°, de l'accord de coopération.	2° Buitenlandse directe investering: een investering als bedoeld in artikel 2, 3°, van het samenwerkingsakkoord; 3° Interfederale Screeningscommissie: de commissie als bedoeld in artikel 2, 5°, van het samenwerkingsakkoord; 4° Zeggenschap: de zeggenschap als bedoeld in artikel 2, 1°, van het samenwerkingsakkoord.
Art. 3. § 1^{er}. La notification visée à l'article 5, § 1, alinéa 1^{er}, de l'accord de coopération est faite en français ou en néerlandais, en respectant les règles suivantes : 1° si l'entreprise ou l'entité dans laquelle l'investissement direct étranger est prévu ou a été réalisé a son siège ou lieu d'établissement dans la Région flamande, l'investissement doit être notifié en néerlandais ; 2° si l'entreprise ou l'entité dans laquelle l'investissement direct étranger est prévu ou a été réalisé a son siège ou lieu d'établissement dans la Région wallonne, l'investissement doit être notifié en français ; 3° si l'entreprise ou l'entité dans laquelle l'investissement direct étranger est prévu ou a été réalisé a son siège ou lieu d'établissement dans la Région de Bruxelles-Capitale, l'investissement doit être notifié en français ou en néerlandais ; 4° lorsque l'investissement direct étranger est prévu ou a été réalisé dans deux ou plusieurs entreprises ont leur siège ou lieu d'établissement dans des régions différentes et entre lesquelles il n'existe pas de lien de contrôle, la notification peut être notifié en néerlandais ou en français.	Art. 3. § 1. De aanmelding als bedoeld in artikel 5, § 1, eerste lid, van het samenwerkingsakkoord gebeurt in het Nederlands of in het Frans, met inachtneming van de volgende regels: 1° ingeval de onderneming of de entiteit waarin de buitenlandse directe investering gepland wordt of voltooid is haar zetel of vestigingsplaats heeft in het Vlaamse Gewest, moet de investering worden aangemeld in het Nederlands; 2° ingeval de onderneming of de entiteit waarin de buitenlandse directe investering gepland wordt of voltooid is haar zetel of vestigingsplaats heeft in het Waalse Gewest, moet de investering worden aangemeld in het Frans; 3° ingeval de onderneming of de entiteit waarin de buitenlandse directe investering gepland wordt of voltooid is haar zetel of vestigingsplaats heeft in het Brussels-Hoofdstedelijk Gewest, moet de investering worden aangemeld in het Frans of in het Nederlands; 4° ingeval de buitenlandse directe investering gepland wordt of voltooid is in twee of meer ondernemingen die hun zetel of vestigingsplaats hebben in verschillende gewesten en waartussen geen verhouding van zeggenschap bestaat, dan kan de investering worden aangemeld in het Nederlands of in het Frans.

§ 2. Les annexes qui sont jointes à la notification visée au paragraphe 1 ^{er} peuvent être rédigées dans une langue autre que celle de la notification.	§ 2. Bijlagen die gevoegd worden bij de aanmelding bedoeld in paragraaf 1 kunnen in een andere taal dan de taal van de aanmelding opgesteld zijn.
Art. 4. § 1 ^{er} . Sous réserve des paragraphes 2 et 3, toutes les communications ultérieures avec l'investisseur au cours du processus de filtrage se feront dans la langue de la notification.	Art. 4. § 1. Onder voorbehoud paragrafen 2 en 3, gebeurt alle verdere communicatie met de investeerder tijdens het screeningsproces in de taal van de aanmelding.
§ 2. Le secrétariat et les membres compétents du Comité de Filtrage Interfédéral peuvent, en concertation avec l'investisseur, décider à tout moment d'utiliser une autre langue que la langue de notification.	§ 2. Het secretariaat en de bevoegde leden van de Interfederale Screeningscommissie kunnen in samenspraak met de investeerder beslissen om op een bepaald moment een andere taal dan de taal van de aanmelding te gebruiken.
§ 3. Les décisions provisoires visées à l'article 23, paragraphe 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , de l'accord de coopération ne doivent pas être traduites si elles sont prises dans une langue autre que la langue de notification.	§ 3. De voorlopige beslissingen als bedoeld in artikel 23, § 1, eerste lid, van het samenwerkingsakkoord moeten niet worden vertaald als zij genomen zijn in een andere taal dan de taal van de aanmelding.

Donné à

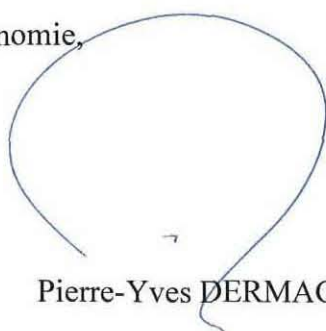
Gegeven te

Par le Roi:

Van Koningswege :

Le Ministre de l'Economie,

De Minister van Economie,



Pierre-Yves DERMAGNE